

# la passerelle

scène nationale  
de Saint-Brieuc

Jeudi 7 avril 2022



## Beatrice Berrut

### Jugendstil

La Passerelle, scène nationale de Saint-Brieuc est subventionnée par :  
la Ville de Saint-Brieuc, le ministère de La Culture, le Département des Côtes-d'Armor,  
la Région Bretagne et reçoit un soutien de Saint-Brieuc Agglomération et de l'ONDA.

[www.lapasserelle.info](http://www.lapasserelle.info)

# Jugendstil

---

**Beatrice Berrut** – piano

## Programme

Mahler/Berrut

- Adagietto de la 5<sup>e</sup> Symphonie
- Menuetto de la 3<sup>e</sup> Symphonie
- Andante Moderato de la 6<sup>e</sup> Symphonie

— pause —

Schönberg/Berrut

- Paraphrase sur *Verklärte Nacht*

---

Durée : 1h15 avec entracte

---

## La transcription : trahison ou déclaration d'amour ?

**Comment se faire une raison lorsqu'on est pianiste et qu'on tombe éperdument amoureux de la musique post-romantique germanique, qui a délaissé notre instrument pour l'orchestre ?**

L'amour ne recule devant rien, et surtout pas devant d'innombrables heures de travail. J'ai dédié mon existence à servir Liszt, et son enseignement m'a poussée naturellement à entreprendre l'appropriation d'un large répertoire par la paraphrase et la transcription. Cette curiosité insatiable est l'un des traits lisztiens les plus marquants, et sa lumière m'a guidée à travers un chemin semé de doutes et d'épiphanies.

En effet, comment rendre l'effet des cloches de vaches dans l'Andante moderato de la 6<sup>e</sup> *Symphonie* de Mahler ? En intégrant les harmonies typiques au carillon : le timbre est différent, mais la sonorité de la cloche est suggérée. Comment rendre l'intimité des cordes dans la *Verklärte Nacht* de Schönberg ? C'est irréalisable, et c'est pourquoi j'ai choisi de m'éloigner de l'œuvre originelle pour sextuor, en imaginant cette paraphrase comme une « œuvre miroir » à la Sonate de Liszt. Une œuvre pour piano en un seul mouvement, qui traite de la symbolique de la métamorphose, et explore les tréfonds de la psyché humaine. Dans l'Adagietto de Mahler, c'est un humble hommage aux *Klavierstücke* de Brahms que je rends, par l'utilisation d'un accompagnement pianistique qui soutient les longues tenues des cordes, quasiment impossibles à rendre au piano.

Transcrire, c'est trahir ? Je ne pense pas. Transcrire, c'est rendre hommage au génie d'une musique dont l'essence ne s'altère pas avec la forme, et se reconnecter à l'universalité de la pensée du XIX<sup>e</sup> siècle. La musique doit continuer de vivre car, comme le disait Mahler : « *La tradition n'est pas le culte des cendres, mais la préservation du feu* » !

Beatrice Berrut

---

## Beatrice Berrut

---

La pianiste suisse Beatrice Berrut s'est fait connaître comme spécialiste de Liszt.

Elle se forme à la Hochschule für Musik "Hanns Eisler" de Berlin, où elle suivra durant cinq ans l'enseignement de Galina Iwanzowa et est également titulaire d'un Artist Diploma de la Royal Irish Academy of Music de Dublin, où elle s'est perfectionnée dans la classe de John O'Connor.

Elle est régulièrement invitée à se produire avec des orchestres tels que l'Orchestre Philharmonique de Dortmund, le English Chamber Orchestra ou l'Orchestre des Pays de la Loire. Elle s'est produite dans des salles telles la Philharmonie de Berlin, le Konzerthaus de Dortmund, la Tonhalle de Zürich, le Preston Bradley Hall de Chicago, le Teatro Coliseo de Buenos Aires ou le Tianjin Theatre en Chine.

Durant la saison 21/22, elle fera ses débuts au Cadogan Hall de London, au Staatstheater de Hanovre, aux Brussels Piano Days et sera réinvitée en récital par le Konzerthaus de Vienne (Autriche) et les International Piano Series de Fribourg (Suisse).

Sa discographie est au centre de ses réflexions, et après un hommage à Schumann - son premier opus est consacré à ses trois sonates pour piano - suivent deux albums consacrés à deux grands mystiques : Bach et Liszt. Sa discographie est plébiscitée par la critique internationale, Fanfare Record Magazine compare ses interprétations à celles d'Horowitz et Classica parle de son album *Liszt : Metanoia* comme l'un des plus remarquables de ces dernières années.

Son nouvel album, *Jugendstil*, est consacré à sa paraphrase de la *Nuit transfigurée* d'Arnold Schönberg ainsi qu'à ses transcriptions d'extraits des *Symphonies n°s 3, 5 et 6* de Gustav Mahler. Il vient de paraître pour le label La Dolce Volta.

### ➤ À découvrir prochainement à La Passerelle

#### **ÉON, MÉLISME(S) & OLIVIER MELLANO**

Le chœur de chambre Mélisme(s) poursuit son exploration de la musique contemporaine avec ce programme de huit pièces imaginé à son intention par Olivier Mellano, compositeur singulier et musicien issu de la scène rock. Un dialogue insolite d'où jaillissent une énergie et une émotion pures.

**Mercredi 27 avril ◊ 20h**

**+ Les RDV du mercredi 15h :**

Concert commenté *La petite cuisine musicale*, par Gildas Pungier, directeur artistique de Mélisme(s)

Mer. 27 avril au Forum

Gratuit, sur réservation au 02 96 68 18 40